

Научная статья  
УДК 81  
DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-449-457  
EDN: UPCVRO

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ «СЫЙ» ‘УВАЖЕНИЕ’, «БЕТ» ‘СОВЕСТЬ’, «ТЮЗЛЮК» ‘ПРАВЕДЛИВОСТЬ’ В КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Светлана Конакбиевна Башиева<sup>1</sup>, Зульфия Мустафирова Ульбашева<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Нальчик, Россия

<sup>1</sup> [bfo-pdo@mail.ru](mailto:bfo-pdo@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0001-6562-9879>

<sup>2</sup> [z.gaboeva@yandex.ru](mailto:z.gaboeva@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-0085-077X>

**Аннотация:** В статье рассмотрены особенности репрезентации этических концептов «сый» ‘уважение’, «бет» ‘совесть’, «тюзлюк» ‘справедливость’ в карачаево-балкарской лингвокультуре. В качестве эмпирического материала использованы паремиологические, фразеологические единицы, повседневные речевые фразы. В ходе исследования выявлено, что указанные концепты являются константами нравственной картины мира карачаево-балкарского этноса, в совокупности образующие морально-духовную категорию «*адамлык*» ‘человеческое достоинство’, определена лингвоментальная специфика языковых средств, в которых зафиксированы представления о нормах поведения, системе ценностей, сформированных в течение многих веков. Так, концепт *сый* ‘уважение’ эксплицирует понятия высокая нравственность, моральная ответственность за действия, концепт *бет* ‘совесть’ характеризует человека с точки зрения его способности оценивать поступки в рамках шкалы «хорошо» – «плохо»; концепт *тюзлюк* ‘справедливость’ представляет собой смысловую структуру, репрезентирующую, с одной стороны, понимание справедливости как божью кару, а с другой стороны – как необходимость беспристрастного отношения друг к другу внутри социума. Механизмом социальной регуляции являются этические кодексы тау адет, ёзден адет, в которых объективированы нормативные и ненормативные правила поведения людей (традиции, ценности и т.д.).

**Ключевые слова:** лингвокультура, концепт, карачаево-балкарский язык, фразеологическая единица, паремия, формулы речевого обмена, концепт «сый», концепт «бет», концепт «тюзлюк».

**Благодарности и финансирование:** Исследование выполнено при финансовой поддержке внутреннего гранта Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова (договор № 43) в рамках программы «Приоритет 2030».

**Для цитирования:** Башиева С.К., Ульбашева З.М. Репрезентация концептов «сый» ‘уважение’, «бет» ‘совесть’, «тюзлюк» ‘справедливость’ в карачаево-балкарской лингвокультуре // Электронный журнал «Кавказология». – 2025. – № 3. – С. 449-457. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-449-457. EDN: UPCVRO.

---

© Башиева С.К., Ульбашева З.М., 2025

Original article

**REPRESENTATION OF CONCEPTS «SY'I» 'RESPECT', «BET»  
'CONSCIENCE', «T'UZL'UK» 'FAIRNESS'  
IN KARACHAY-BALKARIAN LINGUOCULTURE**

Svetlana K. Bashieva<sup>1</sup>, Zulfiya M. Ulbasheva<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Kabardino-Balkarian State University named after H.M. Berbekov, Nalchik, Russia

<sup>1</sup> [bfo-pdo@mail.ru](mailto:bfo-pdo@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0001-6562-9879>

<sup>2</sup> [z.gaboeva@yandex.ru](mailto:z.gaboeva@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-0085-077X>

**Abstract.** The article examines the representation features of the ethical concepts "sy" 'respect', "bet" 'conscience', "tyuzlyuk" 'justice' in the Karachay-Balkarian linguistic culture. Paremiological, phraseological units, and everyday speech phrases were used as empirical material. The study revealed that these concepts are constants of the moral worldview of the Karachay-Balkarian ethnic group, collectively forming the moral and spiritual category "adamlyk" "human dignity", the linguistic specificity of linguistic means is determined, in which ideas about the norms of behavior and the value system formed over many centuries are fixed. Thus, the concept of "respect" explicates the concepts of high morality, moral responsibility for actions, the concept of "conscience" characterizes a person in terms of his ability to evaluate actions within the scale of "good" – "bad"; the tyuzlyuk concept of "justice" is a semantic structure that represents, on the one hand, the understanding of justice as God's punishment, and on the other hand, the need for an impartial attitude towards each other within society. The mechanism of social regulation is the ethical codes of tau adet and ezden Adet, which represent the normative and non-normative rules of human behavior (traditions, values, etc.).

**Keywords:** linguoculture, concept, Karachay-Balkarian language, phraseological unit, proemia, formulas of speech exchange, the concept of "sy", the concept of bet, the tyuzlyuk concept.

**Acknowledgements and funding:** The study was conducted with the financial support of an Internal grant from the Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov within "Priority 2030" program (agreement no. 43).

**For citation:** Bashieva S.K., Ulbasheva Z.M. Representation of concepts «sy'i» 'respect', «bet» 'conscience', «t'uzl'uk» 'fairness' in karachay-balkarian linguoculture. IN: Electronic journal «Caucasology». – 2025. – № 3. – P. 449-457. – DOI: 10.31143/2542-212X-2025-3-449-457. EDN: UPCVRO.

© Bashieva S.K., Ulbasheva Z.M., 2025

### *Введение*

Как известно, любой язык отражает взаимосвязь этноса и культуры в вербальных средствах, репрезентирующих особенности бытия, мировоззренческих установок людей, поэтому в последние годы в лингвистике в рамках антропоцентрической парадигмы наблюдается повышенный интерес к таким понятиям, как картина мира, концепт, ставшим ключевыми в исследованиях отечественных ученых, заложивших теоретико-методологическую основу для дальнейшего изучения указанных терминов (Н.Д. Арутюнова, С.А. Аскольдов, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, В.Н. Телия и др.).

Цель данной статьи заключается в описании специфики объективации ядерных концептов карачаево-балкарской лингвокультуры «сый» 'уважение', «бет»

‘совесть, «тюзлюк» ‘справедливость’. Объектом исследования являются карачаево-балкарская картина мира, предметом – особенности репрезентации концептов «сый», «бет», «тюзлюк».

Для достижения цели поставлены следующие задачи: 1) описать понятийные составляющие концептов «сый», «бет», «тюзлюк» на основе данных лексикографических источников; 2) выявить в содержании концептов «сый», «бет», «тюзлюк» этнокультурные компоненты, реализованные в лексических, фразеологических, паремиологических единицах, формулах речевого обмена.

В работе использованы метод сплошной выборки, компонентный анализ, лингвокультурологический анализ.

Эмпирическим материалом послужила выборка из трехтомного толкового словаря карачаево-балкарского языка «Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю» в трех томах [КъМТАС 1996; КъМТАС 2002; КъМТАС 2006], фразеологического словаря «Къарачай-малкъар тилни школ фразеология сезлюгю» (составители С.К. Башиева, З.К. Жарашуева) [КъМТШФС 1994], этимологического словаря тюркских языков [ЭСТЯ 2003], сборников паремий «Балкарские пословицы и поговорки» (составитель А.З. Холаев) [БПиП 1982], «Къарачай-малкъар нарт сёзле» (составитель Х.Ч. Джуртубаев) [КъМНС 2005], «Къарачай-малкъар нарт сёзле» (составитель М.Х. Табакоев) [КъМНС 2018], этического кодекса карачаево-балкарского народа «Ёзден адет» (составитель М.Ч. Джуртубаев) [Ёзден адет... 2025] и других источников.

Исследование проведено с опорой на междисциплинарный подход к изучению этнической культуры, предложенный Ч.К. Ламажаа, которая рассматривает в качестве основного методологического средства «концепт культуры», объединяющий в себе словоформы, идею, социальную регуляцию [Ламажаа 2023: 8].

### **Основная часть**

Морально-нравственные ценности карачаево-балкарского этноса вербализуются в этических концептах, из которых, на наш взгляд, ядерными являются «сый», «бет», «тюзлюк».

В толковом словаре карачаево-балкарского языка лексема *сый* представлена в следующих значениях: 1) «уважение, честь, почтение», 2) «цена, значение», 3) «подарки, раздаваемые невестой родственникам жениха»; «торжество, вечер, угощение в честь *кого-л.*» [КъМТАС. Т. III. 2005: 250–251]. Согласно данным этимологического словаря тюркских языков, слово *сый* зафиксировано в нем в значениях 1) «подарок, плата»; 2) «награда, премия»; 3) «угощение, устраиваемое родственниками жениха в честь родителей невесты»; 4) «почет». По утверждению авторов, оно «появляется в письменных памятниках тюркских языков после XII века» [ЭСТЯ 2003: 423–424]. Следует отметить то, что в различных вариантах в указанных значениях слово *сый* используется во многих тюркских языках, например, в хакасском языке *сыйых* «подарок, награда, премия», в казахском языке *сыйыт* «свадебный подарок». «Старейшее значение сый – суй представлено в тувинском языке *суй белек* (калым, свадебный дорогой подарок)» [ЭСТЯ 2003: 423–424]. В контексте данной статьи актуально первое значение в карачаево-балкарском языке, четвертое значение в тюркских языках. Ср. с

дериватами в карачаево-балкарском языке *сыйлы* «уважаемый, почетный, дорогой», *сыйсыз* «неуважаемый», *сыйларгъа* «уважать», *сыйлау* «уважение», *сыйланмакълыкъ* «оказание уважения, почести», *сыйланыу* «уважительное отношение» [ЖЪМТАС. Т. III. 2005: 250–254].

Концепт-идея «сый» в значениях уважение, честь, почет репрезентирован в паремиологических, фразеологических единицах, повседневных стереотипных формулах речевого обмена, например, *сый бер* «окажи почести», *сыйын кёр* «получи уважение». *къартны сыйын кёрмеген, къартлыгъында сыйлы болмаз* «тот, кто не проявляет в молодости уважение к старику, сам в старости будет неуважаемым», *сыйынг бла* «с честью»: *сыйы бла кете билмеген, сыйсыз болур* «тот, кто вовремя с честью не уходит, не будет уважаемым», *сыйы тюшдю* «лишился чести, потерял уважение», *сыйын тас этген* «потерявший честь, уважение», *кесинги таматача тутмасанг, сый-хурмет излеме* «не ищи для себя почести, если не умеешь себя вести как старший», *онгсуз бла кюрешсенг сыйынг кетер* «если будешь притеснять бедного, лишишься чести», *сыйсыз, намыссыз болма* «не теряй честь, уважение», *бай, сыйлы болугъуз* «будьте знатными, уважаемыми», *сыйынг тёпмедде болсун* «пусть Ваша честь будет у меня на макушке» (формула извинения за бестактное слово), поэтому неудивительно то, что в пословицах компонент *сый* «честь, уважение» равноценен жизни, что репрезентировано в следующих выражениях: *сыйсыз жашагъандан эсе, сыйлы ёлген игиди* «чем жить без чести, лучше умереть с честью», *атынг аманга чыкъгъандан эсе, жанынг тамагъынг бла чыкъсын* «чем иметь дурную славу, пусть душа вылетит из горла», *сыйы жокъну кюню жокъ* «у кого нет чести, у того нет хорошего дня», *жашасанг да, сыйынг бла жаша, ёлсенг да сыйынг бла ёл* «живи с честью, умри с честью», *сыйлы ёлю сыйсыз саудан – сау* «уважаемый покойник живет неуважаемого живого». В этой связи в пословицах подчеркивается необходимость знания своего места в социуме: *орунун билген сыйсыз болмаз* «знающий свое место не будет неуважаемым».

Для карачаевцев и балкарцев потеря уважения окружающих страшнее смерти, о чем свидетельствуют следующие фразы: «*Адамла не айтырла?*» – «Что скажут люди?», «*Айыб туююмюдю?*» – «Не стыдно?», «*Азабдан къоркъма, айыбдан къоркъ*» – «Не бойся наказания, бойся позора», поэтому для менталитета этноса характерны попытки увидеть себя со стороны, что представителям других культур может показаться в некоторой степени ограничением свободы. Смысловый объем приведенных примеров глубже и шире: они отражают нравственную сущность коллективных представлений о нормах поведения, соответствуют канонам этических кодексов балкарцев и карачаевцев – *тау адет* «горский этикет», *ёзден адет* «узденский этикет», выполняют нормативно-нравственную функцию.

Социальные установки, репрезентированные в концепте «сый», в частности такие, как управление своим поведением, взаимодействие с нормами, принятыми в обществе, реализуются в повседневной жизни людей, состоящей из конвенциональных компонентов оказания уважительного отношения, например, со старшим здороваются двумя руками; при старших младший не сидит; еду подают сначала старшим и т.д.

Таким образом, содержание концепта «сый» коррелирует с понятиями моральная ответственность, высокая нравственность, правильные отношения в социуме, которые в национально-культурном контексте имплицитно и эксплицитно соотносятся с соблюдением общепринятых, соответствующих традициям норм поведения.

Другим ядерным этическим концептом карачаево-балкарской лингвокультуры, как указано выше, является концепт «бет» ‘совесть’. В толковом словаре лексема *бет* определена как 1) «лицо (человека)»; 2) «совесть, стыд»; 3) «склон»; 4) «поверхность»; 5) «цвет»; 6) «страница» [КЪМТАС. Т. I. 2005: 402–403]. В контексте темы нашего исследования актуально второе значение. Согласно данным этимологического словаря тюркских языков, слово *бет* (бѣт/bit, bid) используется в значениях: 1) «лицо человека, облик» в турк., кр.-тат., каракалп., к-балк., кир., кум., каз., ног. яз.; «морда» в кирг., «рожа» в татар. яз.; 2) «совесть, стыд» в к.-балк., кир., каз. яз.; 3) «щека» в кир., ног., башк., уйг. яз.; 4) «рисунок» в алт. диал.; 5) «направление» в турк. диал, кир., каз., каракалп. яз., узб. диал.; 6) «слой» в каз.яз. Как отмечает Э.В. Севортыян, «старейшим среди приведенных значений является ‘лицо человека’, все остальные значения – более поздние, развившиеся из него» [Севортыян 1978: 121–122].

Концепт-идея «бет» (совесть) репрезентируется в следующих фразеологических единицах карачаево-балкарского языка: *бетинден этерге* «делать из уважения» (досл. «делать из-за лица»); *бети жетмейди* «не хватает совести» (досл. «не хватает лица»), *бети жибирге* «стыдиться за свой поступок» (досл. «лицо стало влажным»); *бети бла ойнаргъа* «играть с чьей-либо честью, позорить» (досл. «играть с лицом»), *бети къалын* «бессовестный» (досл. «лицо плотное»; ср. с рус. толстокожий); *бети барды* «совестливый» (досл. «у него есть лицо»); */бети болмагъан* «бессовестный» (досл. «без лица»), *бети агъарды* «побледнел» (досл. «лицо побелело»); *бетине туюрюрге* «оскорбить» (досл. «плевать в лицо»); *бетин чыгъарыргъа* «показать с хорошей стороны» (досл. «вытащить лицо»); *бети къызарды* «смутился» (досл. «лицо покраснело от стыда»); *бети къарады* «не стесняется» (досл. «его лицо черное»); *бет бермейди* «не проявляет уважение» (досл. «не дает лицо»), в паремиях *уялмагъан бетге – къазан къара* «бессовестному лицу – копоть казана» (восходит к древней традиции мазать лицо провинившегося человека копотью казана); *бетсиз адам – эр туююл* «бессовестный человек – не мужчина»; *бетсиз адам уятсыз* «бессовестный человек не имеет стыда»; *бетин сатхан кесин сатар* «продавший совесть продаст и себя», в формулах речевого обмена: *бет жарыкълы бол* «не срамясь перед кем-либо» (досл. «сделай лицо светлым»); *бет тап* «пользуйся уважением» (досл. «найди лицо»); *бет эт* «уважь, пощади» (досл. «сделай лицо»).

В паремиологических единицах реализуются такие когнитивные признаки, как: 1) человека человеком делает совесть: *аш кетер да бет къалыр* «еда уйдет, а совесть останется»; *эт кетсе да бет къалсын* «даже если уйдет мясо, пусть останется совесть»; *малы болгъан эт табар, бети болгъан бет табар* «имеющий скот получит мясо, имеющий совесть найдет уважение»; *бет адамны кюзгюсюдо: не букъмаз, не алдамаз* «совесть – зеркало человека: не спрячется, не обманет»; *бети къызарыучу адамны жюреги харам болмаз* «сердце

краснеющего человека не может быть черствым»); 2) порицание отсутствия совести: *бети къалын адамны сѣз бла уялтмазса* «бессовестного человека не пристыдишь словом»; *бети къалындан намыс сакълама* «от бессовестного не жди уважения»; *бетсиз адамдан бет къууанмаз* «бессовестный человек никого не обрадует». Как отмечает И.Р. Мокаева, в карачаево-балкарской лингвокультуре совесть является нравственным ориентиром, этноспецифичность которого заключается в тенденции к «сохранению своего лица», то есть «совесть связана непосредственно с лицом человека» [Мокаева 2004: 17].

Не менее важным в карачаево-балкарской лингвокультуре является концепт «тюзлюк» ‘справедливость’. В толковом словаре лексема *тюзлюк* представлена в следующих значениях: 1) «ровность, прямизна»; 2) «справедливость, объективность, беспристрастность»; 3) «правда»; 4) «преданность, верность» [КЪМТАС. Том III. 2006: 647–649]. Слово *тюзлюк* образовано от слова *тюз* 1) «истина, правда»; 2) «ровный, прямой»; 3) «верный, правдивый, точный» [КЪМТАС. Том III. 2006: 643–644], восходящего к древнетюркскому *tüz* 1) «ровный, плоский»; 2) «равный, одинаковый»; 3) «верный, истинный» [ДТС 1969: 602]. Дериватами являются *тюзлюксюз* «несправедливый»; *тюзлюкчю* «сторонник правды», «тот, кто рассудит справедливо», *тюзниет* «честный, справедливый»; *тюзсюн* «считать правильным, верным», *тюзююн* «правильный, верный»; «честный».

Согласно М.Ч. Джуртубаеву, одной из проверенных жизнью опор для карачаево-балкарского этноса является надежда на Божью справедливость, поэтому ему присущи склонность «к этической оценке всего и вся», оценке всего происходящего, всех событий и поступков «с точки зрения того, хорошо это или плохо, добро или зло» [Джуртубаев 1997: 167]. «Балкарец твердо убежден, что справедливость можно нарушить, только заблуждаясь или недопонимая»..., «что в конечном счете мир основан на справедливости», – отмечает он [Джуртубаев 1997: 171], ибо *Аллах кѣреди* «Аллах видит». Это обостренное чувство справедливости отражено в поговорке: *дуния кезиудю* «в мире все идет последовательно».

В паремиологических единицах справедливость тождественна правде в значениях 1) «истина»; 2) «правильный», «верный», «точный»; 3) «правый», «невинный», «невинный»; 4) «справедливый»; 5) «честный» [КЪМОС 1989: 668]). Анализ эмпирического материала позволил выделить в концепте «тюзлюк» следующие когнитивные признаки: 1) торжество справедливости, правды: *тюзлюк тенгизде батмаз* «справедливость в море не утонет»; *тюз тюзелир, терс юзюлюр* «справедливость восторжествует, несправедливость порвется»; *тюз кишиге жюз киши жакъ* – «у справедливого человека сто заступников»; *тюзлюкню къылыч кесмез* «правду меч не рубит»; *тюзлюк темирни бюгер* «правда железо согнет»; 2) сосуществование в мире справедливости и несправедливости: *тюзлюк жокъду деме, терслик жокъду деме* «не говори, что нет справедливости, не говори, что нет несправедливости»; 3) осуждение несправедливости: *тюзлюк деген – жарыкъ жол, терслик деген – къарангы къол* «справедливость – светлый путь, несправедливость – темный овраг»; *терсликни ур, тюзлюкню къур* «несправедливость искореняй, справедливость устанавливай».

Механизмом социальной регуляции справедливости до 1917 года являлся общинный орган Тѣре, выполнявший управленческие и судебные функции.

Согласно Х.Х. Малкондуеву, «тёр» – святое место в языческих храмах, отсюда тёре – святой совет, чьё решение исполняется беспрекословно» [Малкондуев 2001: 38]. В карачаево-балкарском языке, лексема *тёре* используется в значениях «суд», «обычай», которые репрезентированы в следующих поговорках: *кёре келген – кёреге, чырдан чыкъмаз тёреге* «видавший виды – на всеобщем обозрении, не выходящий за рамки норм справедливости – в судьбу»; *тёре кесген бармакъдан къан чыкъмаз* «из пальца, порезанного тёре, не потечет кровь»; *дунияда тюзлюк къуругъан эсе да, Уллу Малкъарда тёредамы къуругъанды?* «Если на свете исчезла справедливость, то неужели исчез и тёре в Большой Балкарии», поэтому в языковом сознании карачаевцев и балкарцев до сих пор актуальна фраза *тёре-деча эт* «делай так, как принято в тёре».

### Заключение

Таким образом, в результате проведенного исследования можно сделать вывод о том, что концепты «сый» ‘уважение’, «бет» ‘совесть’, «тюзлюк» ‘справедливость’ входят в группу важнейших констант карачаево-балкарской нравственной картины мира играют существенную роль в жизненных ситуациях. Они в совокупности соотносятся с таким понятием, как *адамлыкъ* «человеческое достоинство», которое в этноментальной парадигме народа является одной из ключевых морально-нравственных категорий, репрезентирующих положительные качества человека (порядочность, честность, уважение, самоуважение, ответственность и т.д.).

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

- БПиП 1982 – Балкарские пословицы и поговорки /Составитель А. Холаев. – Нальчик: Эльбрус, 1982. – 188 с.
- Джуртубаев 1997 – *Джуртубаев М.Ч.* Душа Балкарии. Сборник статей. – Нальчик: Эльбрус, 1997. – 232 с.
- ДТС 1969 – Древнетюркский словарь. / [ред. В. М. Наделяев и др.]; АН СССР. Институт языкознания. – Ленинград: Наука. Ленинградское отделение, 1969. – 676 с.
- Ёзден адет... 2025 – Ёзден адет: Этический кодекс карачаево-балкарского народа/ сост., предисл. и коммент. М. Джуртубаева. – Нальчик: Республиканский полиграфический комбинат им. Революции 1905 года, 2005. – 574 с.
- КъМНС 2018 – Къарачай-малкъар нарт сёзле/ Составитель М. Табакоев. – Нальчик: Эльбрус, 2018. – 219 с.
- КъМНС 2005 – Къарачай-малкъар нарт сёзле/ составитель Х. Джуртубаев. – Нальчик: Эльбрус, 2005. – 184 с.
- КъМОС 1989 – Къарачай-малкъар орус сёзлюк. – М: Русский язык. 1989. – 830 с.
- КъМТАС 1996 – Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю/ Отв. ред. Ж.М. Гузеев. Ючтомлукъ. I том. – Нальчик: «Эль-Фа» китап басма. 1996. – 1016 с.
- КъМТАС 2002 – Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю / Отв. ред. Ж.М. Гузеев. Ючтомлукъ. II том. – Нальчик: «Эль-Фа» китап басма. 2002. –1168 с.
- КъМТАС 2006 – Къарачай-малкъар тилни ангылатма сёзлюгю. / Отв. ред. Ж.М. Гузеев. Ючтомлукъ. III том. – Нальчик: «Эль-Фа» китап басма. 2005. –1157 с.
- КъМТШФС 1994 – Малкъар тилни школ фразеология сезлюгю / Составители С.К. Башиева, З.К. Жарашуева. – Нальчик: Эльбрус, 1994. – 316 с.
- Ламажаа 2023 – *Ламажаа Ч. К.* Концепты культуры: форма, идея, социальная регуляция // Новые исследования Тувы. № 1.– С. 6–25. DOI: <https://www.doi.org/10.25178/nit.2023.1.1>

Малкондуев 2001 – *Малкондуев Х.Х.* Этническая культура балкарского народа. – Нальчик: Эльбрус, 2001. – 172 с.

Мокаева 2004 – *Мокаева И.Р.* Этические концепты в языковой картине мира (на материале русского и карачаево-балкарского языков): автореферат дис. ... кандидата филологических наук. – Нальчик, 2004. – 22 с.

Севортыан 1978 – *Севортыан Э.В.* Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на «Б»/ АН СССР. Ин-т языкознания [отв.ред. Н.З. Гаджиева]. – М.: Наука, 1978. – 349 с.

ЭСТЯ 2003 – Этимологический словарь тюркских языков. Л, М, Н, П, С / [Отв. ред. А. В. Дыбо]. – М.: Восточная литература. – 2003. – 445 с.

## REFERENCES

*Balkarskie poslovice i pogovorki* [Balkarian proverbs and sayings] /sostavitel' A. Holaev. – Nal'chik: El'brus, 1982. – 188 p. (In Russ.).

DZHURTUBAEV M.CH. *Dusha Balkarii* [The soul of Balkaria]. Sbornik statej. – Nal'chik: El'brus. 1997. – 232 p. (In Russ.).

*Drevnyuryuskij slovar'* [Ancient Turkic Dictionary] / red. V. M. Nadelyaev i dr.; AN SSSR. Institut yazykoznanija. – Leningrad: Nauka. Leningradskoe otdelenie, 1969. – 676 p. (In Turkic).

*Yozden adet: Eticheskij kodeks karachaevo-balkarskogo naroda* [Ezden Adet: The Ethical Code of the Karachay-Balkarian people]/ sost., predisl. i komment. M. Dzhurtubaeva. – Nal'chik: Respublikanskij poligraficheskij kombinat im. Revolyucii 1905 goda, 2005. – 574 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar nart syozle* [Karachay-Balkarian proverbs] / Sostavitel' M. Tabaksoev. – Nal'chik: El'brus, 2018. – 219 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar nart syozle* [Karachay-Balkarian proverbs] / sostavitel' H. Dzhurtubaev. – Nal'chik: El'brus, 2005. – 184 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar orus syozlyuk* [Karachay-Balkar-Russian dictionary]. – М: Russkij yazyk. 1989. – 830 p. (In Karach.-Balk.-Russ.).

*K"arachaj-malk"ar tilni angylatma syozlyugyu* [Karachay-Balkar explanatory Dictionary]/ otv. red. Zh.M. Guzeev. Yuchtomluk". I tom. – Nal'chik: «El'-Fa» kitap basma. 1996. – 1016 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar tilni angylatma syozlyugyu* [Karachay-Balkar explanatory Dictionary] /otv. red. Zh.M. Guzeev. Yuchtomluk". II tom. – Nal'chik: «El'-Fa» kitap basma. 2002. – 1168 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar tilni angylatma syozlyugyu* [Karachay-Balkar explanatory Dictionary] /otv. red. Zh. M. Guzeev. Yuchtomluk. III tom. – Nal'chik: «El'-Fa» kitap basma. 2005. –1157 p. (In Karach.-Balk.).

*K"arachaj-malk"ar tilni shkol frazeologiya sezlyugyu* [Karachay-Balkar school phraseological dictionary] / sostaviteli S.K. Bashieva, Z.K. Zharashueva. – Nal'chik: El'brus, 1994. – 316 p. (In Karach.-Balk.).

LAMAZHAA CH. K. *Koncepty kul'tury: forma, ideya, social'naya reguljaciya* [Cultural concepts: form, idea, social regulation] //Novye issledovaniya Tuvy. № 1. – P. 6–25. (In Russ.). DOI: <https://www.doi.org/10.25178/nit.2023.1.1>

MALKONDUEV H.H. *Etnicheskaya kul'tura balkarskogo naroda* [Ethnic culture of the Balkarian people]. – Nal'chik: El'brus, 2001. – 172 p. (In Russ.).

MOKAEVA I.R. *Eticheskie koncepty v yazykovej kartine mira (na materiale russkogo i karachaevo-balkarskogo yazykov)* [Ethical concepts in the linguistic worldview (based on the material of Russian and Karachay-Balkarian languages)]: avtoreferat dis. ... kandidata filologicheskikh nauk. – Nal'chik, 2004. – 22 p. (In Russ.).

SEVORTYAN E.V. *Etimologicheskij slovar' tyurkskih yazykov: Obshchetyurkskie i mezhtyurkskie osnovy na «B»* [Etymological dictionary of the Turkic languages: Common Turkic and

inter-Turkic bases on "B"]/ AN SSSR. In-t yazykoznaniya /otv.red. N.Z. Gadzhieva. – М.: Nauka, 1978. – 349 p. (In Turkic-Russian).

*Etimologicheskij slovar' tyurkskih yazykov. L, M, N, P, S* [Etymological dictionary of Turkic languages. L, M, N, P, S]/ otv. red. A. V. Dybo. – М.: Vostochnaya literatura. – 2003. – 445 p. (In Turkic).

#### **Информация об авторах**

С.К. Башиева – доктор филологических наук, профессор.

З.М. Ульбашева – кандидат филологических наук.

#### **Information about the author**

S.K. Bashieva – doctor of sciences (Philology), professor.

Z.M. Ulbasheva – PhD (in Philology).

**Вклад авторов:** все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Contribution of the authors:** the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 30.04.2025 г.; одобрена после рецензирования 15.09.2025 г.; принята к публикации 27.09.2025 г.

The article was submitted 30.04.2025; approved after reviewing 15.09.2025; accepted for publication 27.09.2025.